

SUNDAY, AUGUST 25

TONE 8

9th Sunday after Pentecost; Return of the Relics of the Apostle Bartholomew
from Anastasiopolis to Lipari,
Holy Apostle Titus of the Seventy, Bishop of Crete

"Lord I Call..." Tone 8

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 8 *(for the Resurrection)*

We offer to You, O Christ,
our evening song and reasonable service,
for You willed to have mercy on us//
by Your Resurrection.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Lord, Lord, do not cast us away from Your face!
For You willed to have mercy on us//
by Your Resurrection.

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Rejoice, O holy Zion:
Mother of the churches, the abode of God,
for you were the first to receive remission of sins//
by the Resurrection.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

The Word of God the Father,
begotten before the ages,
in the latter times willed to be incarnate of the Virgin
and endured crucifixion unto death.
He has saved mortal man//
by His Resurrection.

V. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 4 *(for St. Bartholomew)* *(As one valiant among the martyrs)*

Let us fittingly bless the glorious Bartholomew:
the sun of great splendor, the never-setting star;
the living heaven declaring the glory of God,
the divinely-inspired preacher of salvation
and the beacon of nations,
the river pouring forth streams of knowledge//
watering the hearts of the faithful.

V. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Your travels were seen in the sea, O Apostle,
in a manner beyond human understanding,
for, as your relics were thrown into the waters,
they floated to the West, O highly-favored Bartholomew,
while noble martyrs from the East accompanied you with honors//
as directed by the hand of the Master of all.

V. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Your relics sanctified the watery depths, O Apostle Bartholomew,
as you miraculously directed them to the island of Lipari.
where myrrh gushed forth from them, O glorious one,
healing incurable passions.
Thus you saved those who dwelt there,
becoming for them a refuge, deliverer and intercessor//
before the King and Savior of all.

V. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for St. Titus)* *(You have given a sign)*

You proclaimed the tri-personal Godhead,
churning up the idolatrous sea of the Gentiles.
You rescued those floundering in the depths of godlessness,
bringing them into tranquil harbors.
You received the reward of heaven,//
where you beseech the Lover of Man for those who sing your praises.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Your mind was illumined with divine brilliance, O godly Titus,
as you journeyed with the divine Paul.
You were a ray of the sun enlightening those in darkness.
With him you freed the whole earth from the deepest night.
Therefore we call you blessed, as a God-chosen bishop,//
an inspired Apostle and most fervent intercessor.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Hailing from Crete and returning there,
you established the Faith as a firm foundation
and edified the faithful by the divine power of heaven,
O blessed Titus, first hierarch of your homeland,//
companion of Paul and the comfort of the faithful.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1 *(for St. Bartholomew)*

O Apostle Bartholomew,
you forsook the things of the earth and followed after Christ.
Marked by the inspiration of the Holy Spirit
you were sent by Him to perishing nations,
converting people to the light of the knowledge of God.
Completing the exploits of your godly suffering
and enduring various tortures,
you surrendered your soul to Christ.
Entreat Him, O most blessed one,//
that He may grant us great mercy!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 *(Theotokion – Dogmatikon)*

The King of heaven, because of His love for man,
appeared on earth and dwelt with men.
He took flesh from the pure Virgin
and after assuming it, He came forth from her.
The Son is one: in two natures, yet one Person.
Proclaiming Him as perfect God and perfect Man,
we confess Christ our God!//
Entreat Him, O unwedded Mother, to have mercy on our souls.

Aposticha

Tone 8 *(for the Resurrection)*

Descending from heaven to ascend the Cross,
the eternal Life has come for death
to raise those who are fallen;
to enlighten those in darkness.//
O Jesus, our Savior and illuminator, glory to You!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

We glorify Christ, who rose from the dead.
He accepted the human body and soul,
and freed both from suffering.
His most pure soul descended to hell, which He spoiled.
His holy body did not see corruption in the tomb.//
He is the Redeemer of our souls.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

In psalms and songs we glorify Your Resurrection from the dead, O Christ.
By it, You have freed us from the tortures of hell//
and as God have granted eternal life and great mercy.

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth,
by Your suffering on the Cross You have gained passionlessness for me.
Accepting burial and arising in glory,
You resurrected Adam with Yourself by Your almighty hand.
Glory to Your rising on the third day!
By it You have granted us eternal life and cleansing of sins//
as the only compassionate One.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(Theotokion)*

O unwedded Virgin,
who ineffably conceived God in the flesh,
O Mother of God most high,
accept the cries of your servants, O blameless One!
Grant cleansing of transgressions to all!//
Receive our prayers and pray to save our souls!

(at Great Vespers)

Tone 8 **Troparion** *(Resurrection)*

You descended from on high, O Merciful One!
You accepted the three day burial to free us from our sufferings!//
O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 3 **Troparion** *(Apostles)*

Holy Apostles Bartholomew and Titus,
entreat the merciful God,//
to grant our souls forgiveness of transgressions!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 3 **Resurrectional Dismissal Theotokion**

We praise you as the mediatrix of our salvation,
O Virgin Theotokos.
For your Son, our God, Who took flesh from you,
accepted the Passion on the Cross,//
delivering us from corruption as the Lover of Man.

(at the Divine Liturgy)

Tone 8 Troparion *(Resurrection)*

You descended from on high, O Merciful One!
You accepted the three day burial to free us from our sufferings!//
O Lord, our Life and Resurrection, glory to You!

Tone 3 Troparion *(Apostles)*

Holy Apostles Bartholomew and Titus,
entreat the merciful God,//
to grant our souls forgiveness of transgressions!

Tone 8 Kontakion *(Resurrection)*

By rising from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam.
Eve exults in Your Resurrection,//
and the world celebrates Your rising from the dead, O greatly Merciful One!

Tone 4 Kontakion *(St. Bartholomew)*

You have appeared to the universe as a great sun,
shining with the radiance of thy teachings and awesome miracles.//
You enlighten those who honor you, O Apostle of the Lord, Bartholomew.

Tone 2 Kontakion *(St. Titus)*

Titus, worthy of all praise and preacher of Christ's mysteries,
you were Paul's companion, and with him taught us the doctrine of God.
Therefore we cry out to you://
"Never cease to intercede for the sake of us all!"

Tone 8 Prokeimenon *(Resurrection)*

Pray and make your vows / before the Lord, our God! *(Ps. 75:10a)*

V. In Judah God is known; His Name is great in Israel. (Ps. 75:1)

Epistle

(128) 1 Corinthians 3:9-17

Tone 8

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. Come, let us rejoice in the Lord! Let us make a joyful noise to God our Savior! (Ps. 94:1)

V. Let us come before His face with thanksgiving; let us make a joyful noise to Him with songs of praise! (Ps. 94:2)

Gospel

(59) Matthew 14:22-34

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.